

*Society for Interdisciplinary French
Seventeenth-Century Studies*

Thirty-sixth Annual Conference

Passages



Mills College and Stanford University

November 2-4, 2017

Keynote Address: Jean-Marie Apostolides, Stanford University

Portrait équestre de Pierre Séguier, chancelier de France, par Charles Le Brun, ca 1661. Musée du Louvre.



36^{ième} Colloque Annuel
Société d'Études Pluridisciplinaires du dix-septième siècle français (SE 17)
Passages

Mills College et Stanford University
2-4 Novembre 2017

Sous le Parrainage de Michel Serres de l'Académie Française

Organisation :

Audrey Calefas-Strébelle (Mills College)
Dan Edelstein (Stanford University)

Comité scientifique :

Hélène Bilis (Wellesley College), Jean-Vincent Blanchard (Swarthmore College), Audrey Calefas-Strébelle (Mills College), Juliette Cherbuliez (University of Minnesota), Agnès Cousson (Université de Brest), Gilles Declercq (Université Sorbonne Nouvelle), Claire Goldstein (University of California, Davis), Bertram Gordon (Mills College), Nicholas Paige (University of California Berkeley), Laurence Plazenet (Université Auvergne Clermont-Ferrand), Stella Spriet (Université de Saskatchewan), Jennifer Tamas (Rutgers University), Charlotte Trinquet du Lys (University of Central Florida), Hélène Visentin (Smith College), Ali Yaycioglu (Stanford University)



NUMÉRIQUE ET VOYAGEUR

Si mon grand âge et ma santé m'avait permis de faire visite à la réunion amicale et savante à laquelle Audrey et Dan ont bien voulu, par générosité courtoise, attacher mon nom, j'aurais choisi de me glisser en deux endroits : l'orientalisme et le numérique.

Voici donc le virtuel de mes contributions.

Une ethnographie des Fables

D'un voyageur débarqué des Indes, La Fontaine reçut, dit-on, connaissance des fables extraites du Panchatantra. Or plusieurs versions en circulaient déjà depuis au moins le *Roman de la rose* ou celui de *Renart*. Nous pouvons donc suivre une tradition qui remonte au Moyen Âge et continue avec Kipling, dont le *Livre de la Jungle* entraîne le lecteur dans une suite d'histoires où nous avons pourtant du mal à reconnaître nos fables. Pourquoi ?

Je crois que ce courant remonte aux époques reculées d'avant Phèdre, Ésope ou Abiqaq... avant même l'écriture, ères où nous vivions et parlions à la manière des animistes ou des porteurs de totems. L'œuvre de La Fontaine s'éclaire alors grâce à nos ethnologues. Le dialogue entre le Loup et l'Agneau reprend, par exemple et quasi mot à mot, le discours que devait, en ces temps, tenir le chasseur à son gibier : puisque, animiste, il savait qu'une même âme anime tous les animaux, donc les deux en présence, comment l'un pouvait-il tuer l'autre, sans, au préalable, lui opposer une plaidoirie en justification, voire lui adresser une plainte de persécution ? « Car vous ne nous épargnez guère, vous, vos bergers et vos chiens ».

Oui, les Fables témoignent d'un passé enfoui que nous retrouvons grâce à des travaux qui concernent bien des cultures contemporaines. La clé du fabuleux réside donc moins dans l'histoire qu'en cette dite préhistoire, pourtant présente en mille voisinages. Oui, les Fables nous concernent, nous contemporains, oublieux d'animismes, de totems et de fétiches, archaïques certes, mais pourtant toujours présents à côté de nous, parmi nous et en nous.

Dix-septième algorithmique

De nouveau les origines. La Géométrie parut sans doute en Grèce comme le miracle soudain dont parle Renan. Mais mille algorithmes la précédèrent en Égypte, à Babylone et ailleurs. Depuis lors, deux traditions distinctes partagent l'histoire des mathématiques : la première, grecque en effet, dont Descartes marque une étape capitale. Mais l'autre, plus ancienne, féconde et originale, prend un essor fulgurant avec Leibniz et Pascal, tous deux inventeurs de l'algorithme infinitésimal et fabricants de machines à calculer. Baignés dans l'ère numérique, nous descendons de ces deux initiateurs, dont l'un écrivit même la numération binaire, utilisée aujourd'hui dans nos ordinateurs.

Ils procèdent du Grand Siècle.

*

Les classiques font donc le pont entre un temps qui précède l'origine des mathématiques et le monde actuel, entre nos origines animistes ou totémistes et notre férocité envers les vivants. Les sciences exactes et humaines montrent que les Anciens sont des Modernes et les Modernes des Anciens.

MICHEL SERRES

THURSDAY NOVEMBER 2, MILLS COLLEGE

All events will take place in the **Graduate School of Business (GSB) room 101** unless otherwise specified.

7:30 Bus departs from Executive Inn and Suite to Mills College

7:45-8:30 Registration, coffee and continental Breakfast/ Inscription, Café et petit déjeuner

8:30-8:45 Welcoming remarks/ Allocution de bienvenue

Audrey Calefas-Strébelle, SE17 President

8:45-10:00 Orientalisms/Orientalismes I

Chair/ Présidente de séance :

Audrey Calefas-Strébelle (Mills College)

Arianne Margolin, University of Denver, “Louis XIV's Mathematicians and the Francizing of Chinese Science.”

Anna Klosowska, Miami University, “Africanism in 1600s Paris: Belle Noire, Sappho, Andromeda.”

Filippo Screpanti, Duke University, “Romancing Slavery: Fiction and Orientalism in French Captive Narratives.”

10:00-10:15 Coffee break/ Pause-café

10:15-12:00 Spoken and Unspoken/ Le dit et le non-dit I

Chairs/ Présidentes de séance :

Laurence Plazenet (Université Auvergne Clermont-Ferrand)

Jennifer Tamas (Rutgers University)

Nathalie Freidel, Wilfrid Laurier University, “Bussy-Rabutin et ses correspondantes : un art de l’entredit.”

Skye Paine, SUNY The College at Brockport, “Insidious. The Neologism of Unspoken Threats.”

Steve Fleck, Emeritus, “Dire, médire, dédire : Speech Acts in *Le Misanthrope*.”

Anne Boutet, Université de Lille III, “‘Combattre de paroles’ ou ‘chamailler avec de bonnes armes’? Dit, non-dit et déguisement, l’art de l’adultère selon Clérante (Charles Sorel, *Histoire comique de Francion*, livre VI).”

12:05-1:35 Lunch free/ Déjeuner libre

Executive committee luncheon /Réunion du comité scientifique

Audrey Calefas-Strébelle’s house on Mills College campus

12:05-1:35 Workshop Meetings/ Ateliers I

Reinhardt Alumnae House

Participation is limited to the members of the groups listed below in order to facilitate in-depth discussion of the pre-circulated papers.

Workshop/ Atelier I

Ann Delehanty, Reed College

Twyla Meding, West Virginia University

Sara Wellman, The University of Mississippi

Workshop/ Atelier II

Radhika Koul, Stanford University

Joy Palacios, University of Calgary

Geoffrey Turnovsky, University of Washington

Workshop/ Atelier III

Laura Burch, The College of Wooster

Anna Klosowska, Miami University

Anna Rosensweig, University of Rochester

Workshop/ Atelier IV

David Franco, Rutgers University

Theresa Kennedy, Baylor University

Claire Goldstein, University of California, Davis

Juliette Cherbuliez, University of Minnesota

1:45-3:00 Spoken and Unspoken/ Le dit et le non-dit II

Chairs/ Présidentes de séance :

Laurence Plazenet (Université Auvergne Clermont-Ferrand)

Jennifer Tamas (Rutgers University)

Hélène Bilis, Wellesley College, “A Measure of Silence: Visualizing Social Interactions in *La Princesse de Clèves*—A Quantitative Approach.”

Emily Lombardero, Université de Lorraine, “Aux frontières de la parole. Le discours représenté dans la nouvelle au tournant des années 1660.”

Christophe Litwin, UC Irvine, “Mésentente et convergence des opinions du peuple et de l’habile sur la justice : la piperie politique de Montaigne à Pascal.”

3:00-3:15 Coffee break/ Pause-café

3:15-4:30 Insults, Fury, and Vehemence/ Injures, fureurs et véhémence I

Chairs/ Présidents de séance :

Gilles Declercq (Université Sorbonne Nouvelle)

Stella Spriet (Université de Saskatchewan)

Celine Bohnert, Université de Reims-Champagne-Ardenne, “La fureur dans les livrets de Quinault : procédé dramaturgique et contre-modèle politique.”

Natasha M.A. Roule, Harvard University, “‘Ce Peste d’Opéra!’ Opera Parody and Criticism in Late Seventeenth-Century Lyon.”

Francis Assaf, Emeritus, “Les chansons de Claude de Chouigny, baron de Blot-L’Église (ca 1605/1610 – 1655) contre Anne d’Autriche et Mazarin.”

4:30-4:45 Coffee break/ Pause-café

4:45-6:30 Rites of passage/ Rites de passages

Chairs/ Présidents de séance :

Charlotte Trinquet du Lys (University of Central Florida)

Bertram Gordon (Mills College)

Stephen Bold, Boston College, “Learning at the school of hard Knocks in La Fontaine.”

Agnès Cousson, Université de Bretagne occidentale, “Les rites de passage dans l’*épistolaire*”

David L. Sedley, Haverford College, “The Passage to Science in Fontenelle’s *Entretiens*.”

Christine Rousseau, Université de Nantes, “Rites de passage dans les contes de fées : un éternel recommencement ?”

6:45 Welcoming Reception/ Vin d’honneur

Mills Hall Living Room

Guests of Honor : Elisabeth Hillman, Mills College President, and her wife Trish Culbert
Chinyere Oparah, Mills College Provost and Dean of Faculty

6:45 Welcoming remarks

Elizabeth Hillman, Mills College President

Chinyere Oparah, Mills College Provost and Dean of Faculty

7:00-7:30 Schola Cantorum SF, “Chansons and Courtly Love”

Artistic director : **Dr Paul Flight**

Nalini Ghuman, soprano and pianist; Music Department Chair, Mills College

Rita Lilly, soprano; and director, Mills College Choir

Paul Flight, alto

John Gale, tenor

Sepp Hammer, bass

7:30-8:30 Welcoming reception (wine and cheese)

8:30 Bus departs from Mills College to Executive Inn and Suite

Evening free/ Soirée libre

FRIDAY NOVEMBER 3, MILLS COLLEGE

All events will take place in **GSB 101** unless otherwise specified.

7:30 Bus departs from Executive Inn and Suite to Mills College

8:00-8:30 Coffee and continental Breakfast/ Café et petit déjeuner

8:30-9:45 Specters and Ghosts/ Spectres et fantômes I

Chair/ Président de séance :

Nicholas Paige (University of California Berkeley)

Jeffrey Peters, University of Kentucky, “Phantom Scenes and the Poetic Thing.”

Michael Meere, Wesleyan University, “Specters and Skulls on Stage: The Rosamund and Alboin Story in Seventeenth-Century France.”

Perry Gethner, Oklahoma State University, “Ghosts in Early French Opera.”

9:45-10:15 Coffee break/ Pause-café

10:15-11:30 Specters and Ghosts/ Spectres et fantômes II

Chair/ Président de séance :

Nicholas Paige (University of California Berkeley)

Katherine Dauge-Roth, Bowdoin College, “A Science of Specters: Demonology’s Ghosts.”

Jennifer Tamas, Rutgers University, “Veuve noire, veuve blanche : Deuil et fantômes dans *Andromaque* et la *Princesse de Clèves*.”

Inès Zahra, Université Paris Nanterre, “L’ombre dans la tragédie française post-Guerres de religion ou la tyrannie d’un passé qui ne passe pas.”

11:30-1:50 Society Business Meeting/ Assemblée Générale

Lunch provided/ Déjeuner offert

2:00-3:30 Exemplary Figures/ Figures exemplaires I

Chair/ Présidente de séance :

Agnès Cousson (Université de Brest)

Grégoire Menu, Harvard University, “‘Principal acteur’ absent et ‘Reine prostituée’ admirable.”

Heather Kirk, University of Western Ontario, “Exemple et contre-exemple de la vertu féminine sous la plume de Tristan L’Hermitte : Mariane et Salomé.”

Michael Taormina, Hunter College, “Exemplary Figures.”

2:00-3:30 Exemplary Figures/ Figures exemplaires II

GSB 118

Chair/ Président de séance :

Jean-Vincent Blanchard (Swarthmore College)

Anne Theobald, Hillsdale College, “‘Do as I say, not as I do’: Exemplary Speakers in Sorel’s *Histoires comiques*.”

Christophe Schuwey, Universités de Fribourg et Lausanne, “Lampadaires, suicide et avortement : transformer un récit exemplaire en histoire vraie.”

Deborah Steinberger, University of Delaware, “Le *Mercur*e Galant and the Art of the Early Modern Obituary.”

3:30-4:00 Coffee break/ Pause-café

4:00-5:45 Pedagogy and Digital Humanities/ Pédagogie à l’âge des humanités numériques

Chairs/ Présidentes de séance :

Hélène Bilis (Wellesley College)

Hélène Visentin (Smith College)

Polly Thompson Mangerson, DePaul University, “Cathos and Magdelon, Onstage and Onscreen.”

Stephen Shapiro, Bennington College, “The Grand Siècle in the Language Classroom.”

David Harrison, Rebecca Hsiung and Gray Krewson, Grinnell College, “Teaching *La Princesse de Clèves* via *Le Mercur*e Galant: A Collaborative DH Project.”

Audrey Calefas-Strébelle and Molly Stuart, Mills College, “Teaching Early Modern Orientalism in the age of DH.”

6:00-6:30 Mills College Art Museum

Visit of the exhibit “In-between places : Korean-American Artists in the Bay Area” presented by

Jillian Mosley, Mills College

6:30-9:30 Reception and Banquet/ Réception et Banquet, Mills College

Mills Student Union

Musical interlude : **Perry Gethner**, Oklahoma State University

9:30 Bus departs from Mills College to Executive Inn and Suite

SATURDAY NOVEMBER 4, STANFORD UNIVERSITY

All events will take place in **Pigott Hall (building 260) room 113** unless otherwise specified.

7:30 Bus departs from Executive Inn and Suite to Mills College

7:45 Bus departs Mills College to Stanford University

9:00-9:30 Coffee and pastries/ Café et collation

9:30-9:45 Welcoming remarks/ Allocution de bienvenue à Stanford

Dan Edelstein, Stanford University

Chair, Division of Literatures, Cultures, and Languages

9:45-11:00 Orientalisms/Orientalismes II

Chairs/ Présidents de séance :

Ali Yaycioglu (Stanford University)

Audrey Calefas-Strébelle (Mills College)

Suzanne Toczyski, Sonoma State University, “‘Qu'il me baise des baisers de sa bouche’: The Shulamite Woman in St. François de Sales’ *Traité sur l’amour de Dieu*.”

Lewis C. Seifert, Brown University, “Armide, or the Ambiguities of Orientalism.”

Jonathan Haddad, University of Georgia, “Selam: The *discours muet* of the Ottoman Harem.”

11:00-11:15 Coffee break/ Pause-café

11:15-12:30 Insults, Fury, and Vehemence/ Injures, fureurs et véhémence II

Chairs/ Présidents de séance :

Gilles Declercq (Université Sorbonne Nouvelle)

Stella Spriet (Université de Saskatchewan)

Laurence Plazenet, Université Auvergne Clermont-Ferrand, “Le Bruit et la fureur : la chronique inouïe de Port-Royal.”

Jean Leclerc, University of Western Ontario, “Poétique de l’injure et de l’imprécation dans la poésie de Scarron.”

Michèle Rosellini, ENS-Lyon, “L’invective contre les vieilles lubriques : hypothèses sur la disparition d’un motif satirique au cours du XVII^e siècle.”

12:30-2:00 Lunch free/ Déjeuner libre

12:30-2:00 Workshop Meetings/ Ateliers II

Participation is limited to the members of the groups listed below in order to facilitate in-depth discussion of the pre-circulated papers.

Participants need to make their own lunch arrangements.

Workshop/ Atelier I (Pigott Hall room 216)

Ann Delehanty, Reed College

Twyla Meding, West Virginia University

Sara Wellman, The University of Mississippi

Workshop/ Atelier II (Pigott Hall room 216)
Radhika Koul, Stanford University
Joy Palacios, University of Calgary
Geoffrey Turnovsky, University of Washington

Workshop/ Atelier III (Pigott Hall room 252)
Laura Burch, The College of Wooster
Anna Klosowska, Miami University
Anna Rosensweig, University of Southern California

Workshop/ Atelier IV (Pigott Hall room 252)
David Franco, Rutgers University
Theresa Kennedy, Baylor University
Claire Goldstein, University of California, Davis
Juliette Cherbuliez, University of Minnesota

2:15-4:00 Exemplary Figures/ Figures exemplaires III

Chairs/ Présidents de séance :

Agnès Cousson (Université de Brest)
Jean-Vincent Blanchard (Swarthmore College)

Julien Perrier-Chartrand, University of Chicago, “ Un lévrier élu par Dieu. La figure du chien de Montargis comme représentation de la noblesse dans les traités sur le duel de la première moitié du XVII^e siècle.”

Sophie Leroy, Stony Brook University, NY, “Le portrait glorifié de la grande dame.”

Myriam Marrache-Gouraud, Université de Brest, “L'homme illustre est-il devenu un homme-objet? Le cas des cabinets de curiosités au XVII^e siècle.”

Anne Régent-Susini, Sorbonne-Nouvelle, “ De quoi le mort est-il l'exemple ? Exemplarité et figuralité dans les Oraisons funèbres du XVII^e siècle français.”

4:00-4:30 Coffee break/ Pause-café

4:30-5:30 Plenary Conference/ Conférence plénière

Jean-Marie Apostolidès, Stanford University, “Les Revenants”

5:30-6:30 Closing reception (wine and cheese)

6:45 Bus departs from Stanford University to Executive Inn and Suite and Mills College

END OF CONFERENCE

Thank you for attending.

*SE17 wishes to warmly thank the following contributors for their generous support :
La SE17 tient à remercier chaleureusement les donateurs suivants pour leur généreux soutien :*

Mills College

President Elizabeth Hillman

Provost and Dean of Faculty Chinyere Oparah

Department of Languages and Literatures

With special thanks to Kirstin Saxton, Professor of English

Department of History

With special thanks to Bert Gordon, Professor of History

Department of Music

With special Thanks to Nalini Ghuman, Frederick A. Rice Professor, and Chair of Music

F.W. Olin Library

With special thanks to Janice Braun

Bon Appetit

With special thanks to Crystal Chun Wong

Stanford University

The Division of Language, Culture and Literature (DLCL)

With special thanks to Dan Edelstein, Chair of the DLCL and Professor of French

The French and Italian Department

With special thanks to Jean-Marie Apostolidès, Professor of French and Michel Serres, Professeur of French Emeritus

France-Stanford Center for Interdisciplinary Studies

With special thanks to Isabelle Collignon

University of California Berkeley

The Department of French

With special thanks to Nicholas Paige, Department Chair and Professor of French

French 17

With special thanks to Stephen Shapiro

University of California Davis

The Department of French and Italian

With special thanks to Claire Goldstein, Associate Professor of French

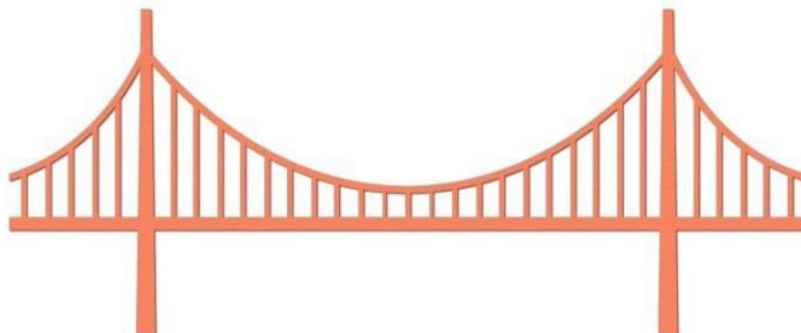
Nos remerciements tout particuliers vont à/ We would like to give special thanks to :

Nikole Adams, Alexa Barger, Alain Calefas, Aline Calefas, Katherine Dauge-Roth, Paul Flight, John Gale, Sepp Hammer, Stephanie Hanor, Jeanne Herrata, Jason Katayanagi, Annie Labe, Rita Lilly, Cassandra Lintz, Lena Martinez-Miller, Brinda Mehta, Jillian Mosley, Malory Shaw, Jessie Singer, Sébastien Strébelles, Molly Stuart, Jennifer Tamas Charlotte Trinquet du Lys, and Linda Zitzner.

LE PASSAGE

Le passage à niveau, le passage à tabac, le passage en force, celui des trains pour les vaches, le passage du temps, le je-ne-fais-que-passage, le passage de l'éponge et de la muscade, le passage outre et l'outrepassage, le passage à l'antique, du Styx ou du Rubicon (et sous les fourches caudines), le passage de la rampe, le passage au crible, le passage en trombe, le passage à l'ennemi, le passage à l'acte, et à l'action, le passage de l'eau sous les ponts, le passage à la postérité, le passage à gué, ou à gay, le passage en revue, le passage au marbre, le passage entre les gouttes, le passage du Nord-Ouest, le passage à la ligne et le passage de la Ligne, le passage en quatrième vitesse, le passage à l'attaque, le passage des anges, parfois en marche arrière, le passage de la pilule, le passage comme une fleur, le passage au rouge, le passage à la trappe, le passage de vie à trépas et le passage du coq à l'âne, le passage à table, le passage de pommade, le merci-je-m'en-passage, et aussi, au passage, le passage étroit des sommets, le passage de main, le passage sous silence, le passage des bornes, le ça-fait-du-bien-par-ou-ça-passage, le ça passage ou ça cassage, le passage sous le vent, le passage sur mon corps, le passage en coup de vent, le passage en coulisse, ou à l'arrière-plan, le ça-se-passage-il-y-a-très-longtemps, le passage piéton, le passage à côté, le passage à l'improviste, le passage de savon aux enfants pas sages, le passage à la moulinette, le passage sous le nez, qui a bien failli passer à l'as et enfin, passage oblige, le passage à la caisse, passage obligé.

Calefas, Alain. "Le Passage". *Dictionnaire Encyclopédique des Farces et Attrapes*. XXIII^e édition. Vaduz : ABC, 2017.



SE17 • MILLS COLLEGE • STANFORD UNIVERSITY • 2017

